

Español B

Bandas de calificación de la asignatura

Nivel Superior

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0-13	14-27	28-46	47-60	61-72	73-86	87-100

Nivel Medio

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0-11	12-25	26-46	47-60	61-74	75-88	89-100

Evaluación interna del Nivel Superior

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0-3	4-6	7-12	13-17	18-21	22-26	27-30

Ámbito y adecuación del trabajo entregado

Si bien la implementación de nuevas formas de trabajo siempre requiere un tiempo de ajuste, hay que destacar que, en general, los trabajos entregados se adecuaron al nuevo formato aunque también se ha podido comprobar que en algunos colegios no se respetaron totalmente las directrices estipuladas para la Prueba Oral Individual.

Los examinadores señalaron que, en algunos casos, las mayores dificultades se presentaron en la elección de las fotos y las leyendas: fotografías sin título, leyenda o pie de foto, casos en que se ignoró la regla de no repetir leyendas o casos en que a varios alumnos se les dio la misma foto con la misma leyenda. En otros, la fotografía iba acompañada con un texto más extenso que una simple leyenda; en muchos faltaba la frase o leyenda o las mismas no eran adecuadas. Esto puede afectar la presentación del alumno, ya que el alumno podría limitarse a describir la fotografía solamente. También se observó que en algunos casos las imágenes y las leyendas no eran realmente motivadoras de los temas que aparecen en el programa.

Por el contrario, hubo fotografías muy adecuadas con referencia a temas ecológicos, sociales y culturales. Se han presentado muchísimas imágenes que se relacionan con el tópico del hambre y de los desórdenes de la alimentación y también con la situación de los inmigrantes en EEUU y en otras partes del mundo. La ecología, la contaminación, el uso de las fuentes de energía, el turismo, la ayuda social y el deporte también fueron tratados. Y, aunque en menor medida, estuvieron presentes el cine y la literatura.

El desempeño de los profesores fue, en general, muy bueno destacándose en todo momento el apoyo consistente a la presentación de los estudiantes. En muchos casos, se lograron auténticas conversaciones. Si bien la mayoría de los profesores de los distintos colegios siguieron las directrices para llevar a cabo esta actividad evaluativa, hubo ciertas excepciones en las que los profesores no dedicaron el tiempo adecuado a la parte interactiva e interrumpían a los estudiantes a escasos 1 ó 2 minutos de la presentación. Algunas veces los profesores hicieron las mismas preguntas a todos los alumnos durante la parte 2, dando la impresión de ser una conversación demasiado ensayada con este propósito.

Todos los comentarios fueron escritos en español. En ciertos casos los comentarios no contenían suficiente información para justificar la calificación otorgada. En general los alumnos lograron expresarse de una manera satisfactoria.

Algunos profesores han intervenido demasiado en las conversaciones llegando casi a dominarlas. A modo general, las entrevistas han discurrido de forma adecuada, y algunos profesores adaptaban la dificultad de sus preguntas a las capacidades de sus alumnos. Hubo algunos profesores, una minoría, que hizo preguntas complicadas y largas, con preguntas encadenadas que provocaron que el alumno se perdiera en la conversación. Ciertos exámenes dieron la impresión de estar muy ensayados tanto en la presentación como en las preguntas y respuestas, y parecía que se estaban leyendo.

En lo que respecta a la implementación del nuevo sistema, muy pocos profesores mostraron confusión entre el sistema previo de tres partes a las actuales dos partes sin una conversación general. Sin embargo, algunos profesores mantuvieron el formato del examen oral previo; en la segunda parte del examen se apartaban de la imagen y la relación con las opciones para saltar a preguntas personales no relacionadas con la imagen visual o la otra opción estudiada.

Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

Criterio A: Destrezas productivas

Hubo pocos estudiantes cuyo dominio de la lengua era tan limitado que no les permitiera expresarse acertadamente percibiendo, en general, que los alumnos han aprovechado bien el programa. Se hizo notable que un alto porcentaje de alumnos mostró un buen dominio de la lengua, con precisión, fluidez y corrección. Hubo muchos exámenes excelentes y también otros en los que los alumnos, sin llegar a las notas máximas, pudieron hablar muy bien. Si bien hubo muchos alumnos que se expresaron con fluidez, hubo otros cuya expresión era muy titubeante si tenemos en cuenta que se están presentando a un examen de Lengua B de Nivel Superior.

En cuanto a gramática y vocabulario, los errores más frecuentes fueron de fallos en la concordancia entre sustantivo, adjetivo y verbo así como la inconsistencia en el empleo de los tiempos verbales. Los alumnos tuvieron dificultad para emplear estructuras gramaticales correctas, fundamentalmente

en oraciones complejas en el modo subjuntivo o condicional y las cláusulas subordinadas de todo tipo fueron escasas o incorrectas ya que no manejaron con soltura los conectores y marcadores del discurso.

Otros fallos detectados son: confusión en el empleo de los verbos ser y estar, omisión del artículo y uso incorrecto de preposiciones.

En ocasiones se hizo evidente el problema de la pronunciación que en algunos casos hacía incomprendible el mensaje debido tal vez a la interferencia fonética de la primera lengua.

Criterio B: Destrezas receptivas y de interacción

En general se mostró un nivel de comprensión e interacción muy bueno.

El rendimiento alcanzado durante las conversaciones fue favorable especialmente en los casos en que los profesores lograban guiar acertadamente la conversación con preguntas interesantes que ayudaban a indagar con más profundidad sobre el tema de la imagen visual en cuestión. Esto lleva a los alumnos hacia la argumentación de una manera natural permitiéndoles responder con soltura y fluidez y desarrollar argumentos pertinentes a través de cuestionamientos desde el tema elegido.

En otros casos, la interacción se limitó a preguntas y respuestas breves y directas del tipo sí o no que no ponen a prueba la capacidad del alumno para argumentar y opinar incentivando el diálogo.

En algunos colegios se repetían las mismas preguntas a casi todos los alumnos. Esto disminuyó el desarrollo de verdaderos debates en los que, en ciertos casos, solo se conseguían respuestas monosilábicas.

Recomendaciones para la enseñanza a futuros alumnos

Se sugiere:

- Trabajar los temas en clase y enseñar a los alumnos a ser capaces de crear argumentos a favor y en contra sobre la misma idea.
- Enseñar y practicar de modo consistente del uso correcto de los verbos ser, estar, gustar, hacer, quedarse, tener, verbos reflexivos, verbos irregulares, etc.
- Enseñar y practicar el uso correcto de las estructuras y las expresiones idiomáticas.
- Que los estudiantes se familiaricen con sus voces grabadas y puedan corregirse como práctica constante.
- Evitar las interferencias del inglés tanto en el léxico como en las estructuras gramaticales.
- Persistente uso de la lectura de viva voz.
- Usar material auténtico como fuente primaria para generar debates (Internet, videos, películas, revistas y periódicos).
- Enseñar y practicar el uso correcto de los tiempos y modos verbales o los conectores, entre otros.

- Adaptar el nivel de complejidad de las preguntas a las capacidades de los alumnos.
- Permitir a los estudiantes el desarrollo de sus presentaciones sin interrupciones.
- No corregir a los estudiantes durante la presentación.
- Evitar el encadenamiento de varias preguntas durante el examen oral.
- Continuar el énfasis en el uso de las estructuras gramaticales de subjuntivo y condicional.
- En la segunda parte de la entrevista no incorporar aspectos no relacionados con la imagen visual y las opciones estudiadas.

Otros comentarios

- Continúa habiendo alumnos que podrían ser considerados hispanohablantes tomando el curso de Lengua B. Es recomendable que los colegios evalúen si estos alumnos deberían cursar una asignatura de Lengua A en el Grupo 1 en lugar de una Lengua B.
- Es aconsejable que los colegios envíen a los profesores a los talleres o participen en los talleres en línea para unificar la interpretación de los criterios de la guía así como la posibilidad de acceso a información práctica que se imparte en dichos talleres.
- Se recomienda que los profesores comprueben que la grabación esté completa antes de cargarla al sistema.
- Se sugiere que los profesores aclaren con alguna palabra de cierre que el examen está terminado ya que en algunos exámenes la grabación cesó abruptamente.

Evaluación interna del Nivel Medio

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0-3	4-6	7-12	13-17	18-21	22-26	27-30

Ámbito y adecuación del trabajo entregado

Los estímulos visuales cubrían una gama extensa de temas que representaban los tópicos estudiados en clase: Los peligros de una dieta mala, Los bebés de diseño no son éticamente aceptables, La medicina cosmética, ¿es medicina?, El embarazo juvenil puede arruinar vidas, Juanes - una vida exitosa, Las ventajas y las desventajas de los teléfonos móviles, Frida Kahlo y su vida trágica, Dos mundos diferentes (la riqueza y la pobreza), El poder del dinero en el deporte, Educar a las niñas reduce la pobreza, El racismo y sus manifestaciones diferentes, El Día de los Muertos comparado con Halloween, Los Sanfermines y la crueldad hacia los animales, etc.

Las fotos o los anuncios publicitarios que ilustraban estos temas no siempre tenían títulos apropiados que hubieran podido dar lugar a una conversación pertinente con un intercambio de opiniones. Los mejores ejemplos iban acompañados de una pregunta apropiada, pero algunos carecían completamente de un título. Esto causó problemas para los alumnos y sus profesores porque faltaba un punto de partida para la discusión.

Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

Se puede decir que la calidad de la lengua utilizada ha sido adecuada o muy adecuada, y no se ha notado que haya bajado el nivel general de comprensión desde el año pasado. La mayoría de los alumnos ha demostrado un dominio bastante bueno sobre el vocabulario y las estructuras gramaticales que les han permitido expresar sus ideas sin muchas dificultades. Hubo excepciones, sin embargo, en las que la influencia de la lengua materna causó problemas de pronunciación.

Se notó que muchos alumnos sufrían de un nerviosismo que les impedía alcanzar su potencial durante la parte interactiva.

Durante las conversaciones de seguimiento fue evidente que la mayoría de los alumnos sabía contestar a las preguntas de sus profesores y mantener un intercambio pertinente sobre el tema del estímulo. El éxito en esta parte dependió también de la destreza de los profesores que sabían adaptar la complejidad de sus preguntas a las diferentes capacidades de expresión de los alumnos. Sin embargo, algunos profesores hicieron preguntas que requerían un simple 'sí' o 'no' como respuesta en vez de estimular respuestas más desarrolladas.

Recomendaciones para la enseñanza a futuros alumnos

Se recomienda la práctica frecuente de este tipo de ejercicio, así como las actividades orales en clase dirigidas por los profesores o sus auxiliares de conversación, si los hay.

Sería útil escuchar los boletines de la radio transmitidos por Internet para mejorar la pronunciación y adquirir un vocabulario más amplio.

Para superar el nerviosismo, se recomienda que los alumnos hablen siempre en español durante sus clases. Se sentirían más cómodos si se acostumbraran a conversar sobre una variedad de temas relacionados con las áreas de estudio sin el estrés de ser evaluados.

Los profesores deben hacer hincapié en la importancia de enseñar el uso correcto de las conjugaciones verbales y las estructuras gramaticales en general. Sería útil animar a los alumnos a utilizar una variedad de expresiones idiomáticas o frases comunes que les puedan ayudar a expresar sus opiniones: 'yo diría que', 'me parece que', 'por otro lado', 'se nota que', etc.

Recomendaciones para los profesores:

- No se debe permitir que los estudiantes vean las fotos antes del examen.
- No se debe cortar una conversación de repente, ni interrumpir a un alumno cuando está contestando a una pregunta, a no ser que se encuentre en dificultades. Si esto ocurre, sería aconsejable variar el rumbo de la conversación con una sugerencia sencilla, tal como: 'Usted estaba diciendo. . . .'
- Se recomienda utilizar preguntas tales como: '¿Te parece que...?', '¿Estás de acuerdo con...?', '¿Por qué dices esto?', etc. para generar una exposición más argumentativa.

- Los profesores deben resistir la tentación de ayudar a los alumnos con sugerencias o palabras durante las presentaciones que van a ser evaluadas, pero tampoco se debe permitir que ocurra un largo período de silencio.
- No se debe utilizar el mismo estímulo visual para todos los alumnos, se puede utilizar el mismo estímulo hasta con cinco alumnos y los títulos deben ser distintos para cada uno.
- Los títulos o leyendas deben sugerir una controversia en lugar de ser meras frases descriptivas.

Trabajos Escritos Nivel Superior

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0-3	4-7	8-11	12-14	15-18	19-21	22-25

Ámbito y adecuación del trabajo entregado

A pesar de las dificultades propias de la evaluación de un componente nuevo, la corrección ha resultado muy interesante. Los distintos trabajos exponen al examinador a una variedad de obras literarias del mundo hispano, a autores que eran, en ocasiones, desconocidos hasta ese momento para el examinador, a nuevos enfoques y a muchas tareas creativas.

En esta primera convocatoria, se ha observado que una cantidad relativamente importante de colegios no había enviado el formulario 2/BWA correcto; enviaron el anterior sin las casillas para el uso exclusivo del examinador. Esto se puede solucionar fácilmente a la hora de enviar los trabajos si se consulta la versión actualizada en el *Manual de procedimientos del Programa del Diploma*.

Es esencial que los colegios estén familiarizados con los procedimientos e instrucciones que deben seguir para la realización del trabajo escrito. La adecuación del trabajo entregado ha variado. Un número alentador de colegios entregaron trabajos de calidad, por el contrario hubo otros que no se adecuaban a los requerimientos de este componente.

Teniendo en cuenta estos últimos, se recibieron trabajos escritos con las siguientes características:

- Eran fotocopias de los trabajos originales.
- No se incluían referencias bibliográficas.
- No había fundamentación.
- El número de palabras, ya sea para la fundamentación o para el trabajo, no se respetaba.
- Estaban escritos en lápiz.
- La caligrafía era ilegible.
- Se basaban en textos, no en una obra literaria.

- Se basaban en una obra en inglés traducida al español.

Todos estos puntos deberían tenerse en cuenta, de forma obligatoria, para poder contribuir a resultados que reflejen fehacientemente el nivel de los alumnos en la producción del trabajo escrito y no estén impregnados de incoherencias que podrían haber sido evitadas.

Teniendo en cuenta la elección de la obra literaria, hubo una alta proporción de colegios en los cuales la obra literaria fue un cuento, un relato corto o un poema. En estos casos se recomienda mencionar en la fundamentación que la obra elegida forma parte de una colección y explicar por qué se ha seleccionado este cuento, relato o poema en particular, teniendo en cuenta los objetivos de la tarea. Se recuerda que para que se considere una obra literaria, una colección de poemas debe incluir entre 15 y 20 poemas y una colección de cuentos o relatos cortos debe incluir entre 7 y 10 relatos.

Hubo casos de trabajos en donde se establecían números de palabras erróneos, por eso es necesario comprobar que lo indicado en la casilla es lo correcto. Con respecto al número de palabras, un número importante de colegios descuidó tener en cuenta que la fundamentación debería tener 150 palabras y la tarea una extensión de 500-600 palabras. Se recomienda que se cuente el número de palabras antes de enviar el trabajo.

La fundamentación, como lo establece la guía, debería presentar el trabajo, especificar el/los objetivo/s y explicar cómo se han logrado. Se notó, en general, una falta de conocimiento de estas pautas básicas para este criterio.

Teniendo en cuenta la presentación de los trabajos, facilita la corrección de modo particular que los trabajos se escriban en tinta, que estén divididos en párrafos por unidades de sentido, que la caligrafía utilizada sea legible y que, si bien es aconsejable realizar borradores, la copia final sea un trabajo limpio y bien presentado. La fundamentación debería aparecer al principio y el trabajo a continuación.

Por último, si bien los alumnos pueden elegir el formato textual para su escritura creativa de los tipos de textos que aparecen en las listas, bastante extensas, para la Prueba 2, fueron pocos los que no utilizaron como tipo de texto: un diario, una carta, una entrevista o un artículo (en ese orden). Sería interesante ver más variedad en la selección de textos para poder lograr un trabajo más imaginativo, creativo o simplemente más motivador a la hora de producirlo.

Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

A continuación se describirá el desempeño del alumnado en cada criterio.

Criterio A: Lengua

En general, se observó un buen manejo de la lengua, en algunos casos fue muy eficaz con un uso de vocabulario variado y de estructuras complejas claras, en otros adecuado con incorrecciones. En general no hubo muchos casos en los que el dominio de la lengua de estudio fuera muy limitado.

Las principales dificultades se advirtieron en los siguientes puntos:

- El uso de los tiempos verbales y la elección del aspecto verbal adecuado
- Los modos, particularmente el subjuntivo

- El uso de los verbos ser y estar
- El uso de por y para
- Los pronombres objetivos
- La falta de artículos
- La acentuación
- La ortografía
- La caligrafía
- La transferencia de voces anglosajonas
- La falta de elementos cohesivos como la elipsis, la referencia, etc.
- La concordancia de géneros o la adjudicación incorrecta de géneros.

Se observó que el nivel de lengua de la fundamentación, en general, fue más pobre que el nivel lingüístico del trabajo. Es importante tener en cuenta que este criterio evalúa el uso de la lengua en la tarea únicamente. El uso de la lengua en la fundamentación debe considerarse al evaluar en qué medida la fundamentación es clara (Criterio D: Fundamentación).

Criterio B: Contenido

En este criterio, que evalúa la apreciación de la obra literaria y la planificación de la tarea, se ha observado una gran variedad en los distintos trabajos escritos.

Por un lado, se han recibido trabajos sólidos, creativos que demostraban una secuencia coherente de ideas y hacían un uso de la obra literaria eficaz, es decir había indicios del conocimiento del argumento, el sentimiento, el tema, los personajes de la obra, etc. Por otro lado, hubo trabajos mediocres donde, si bien se hacía cierto uso de la obra, los trabajos se concentraban más en la repetición del argumento demostrando un pensamiento vertical sin margen para ideas más imaginativas. También hubo casos, aunque no los más numerosos, donde la relación con el texto era superficial o nula y donde se hacía muy poco o nada de referencia a la obra.

Es importante recordar que los alumnos pueden presentar detalles inventados en su tarea, siempre y cuando dichos detalles demuestren una comprensión de la obra original, y se justifiquen en la fundamentación.

Es indispensable no solo trabajar la producción creativa sino también la organización y planificación de esa escritura. Muchos trabajos resultan incoherentes por la falta de elementos cohesivos, de la división de párrafos o la falta de un borrador como guía de la posterior producción.

Se han elegido obras de diversos autores hispanos. Algunas de las obras más populares en esta convocatoria han sido:

“La casa de Bernarda Alba”

“Como agua para chocolate”

“El coronel no tiene quien le escriba”

“La casa de los espíritus”

“Las bicicletas son para el verano”

“Crónica de una muerte anunciada”

“La tregua”

“El torturador arrepentido”

“La muerte y la doncella”

“El túnel”

“La sonrisa etrusca”

“No pasó nada” entre otras.

Criterio C: Formato

Con respecto a la tipología textual utilizada, como se ha mencionado, los tipos de textos elegidos no fueron muy variados. En general, los alumnos apostaron por diarios, cartas (formales e informales), entrevistas y artículos. Aunque también hubo algunos alumnos que eligieron tipos de textos como un guión de una obra de teatro, un blog, una reseña, etc.

Un punto crucial que se debe recordar es que el formato va mucho más allá del diseño o el esqueleto del texto. Cuando se habla de convenciones apropiadas del texto también se hace referencia al registro, el tono, la conciencia del receptor, los recursos retóricos, etc.

Muchos de los alumnos fueron capaces de demostrar que conocían convenciones del tipo de texto que habían escrito, pero no muchos pudieron escribir un tipo de texto convincente en donde se empleaban las convenciones de forma eficaz y variada. Por ejemplo, en el formato de diarios, era bastante común observar la narración del argumento de la obra, más que expresiones coloquiales, exclamativas o elocuciones propias de este tipo de texto. Es necesario que los alumnos sean conscientes de que el mero hecho de escribir como encabezamiento: “Querido diario:” y la fecha no hará puntuar en el descriptor más alto en este formato.

Criterio D: Fundamentación

Este criterio fue, sin lugar a dudas, en el que menos puntuaron los alumnos en general. Las mayores dificultades se advirtieron en cumplir con los tres requisitos básicos ya mencionados en este informe: presentación del trabajo, formulación de objetivos y explicación de la manera en que han sido logrados, es decir, los procedimientos, estrategias y recursos que han utilizado para lograrlos.

Por ejemplo, algunos alumnos podían establecer los objetivos pero fallaban en explicar la forma en que los habían alcanzado; otros emitían juicios de valor no pertinentes, como por ejemplo: “creo que lo he hecho muy bien porque utilicé un registro formal”; había otros que no mencionaban la obra en la que habían basado la tarea y otros que emitían reflexiones personales sobre por qué utilizaron la obra y no explicaban la tarea en sí.

Además en muchos casos se observaron fundamentaciones apresuradas, mal organizadas, poco claras a nivel lingüístico y a nivel semántico.

Es importante que los alumnos tengan claro qué es lo que deben incluir en la fundamentación, planificarla, y poder practicar este tipo de ejercicio para poder alcanzar un mejor desempeño en este criterio.

Recomendaciones para la enseñanza a futuros alumnos

Se sugiere que se revisen cuidadosamente los siguientes puntos del trabajo escrito de la Lengua B para futuras convocatorias:

- Familiarización con la tarea requerida y lo que se requiere en cada criterio de evaluación.
- Elección de una obra literaria apropiada.
- Trabajo con la tipología textual de manera profunda y haciendo hincapié en todas las convenciones requeridas para cada texto.
- Buena utilización de los diccionarios y los materiales de referencia.
- Importancia del número de palabras en cada parte del trabajo.
- Presentación del trabajo: caligrafía, organización, etc.
- La interferencia de otras lenguas, en especial del inglés.
- Profundización del criterio D: Fundamentación.
- Trabajo en clase de tareas similares tanto para practicar el trabajo escrito como la fundamentación.
- Las cuestiones administrativas que se requieren en este trabajo.

Sería importante que el componente literario se incorpore a la clase de español de forma natural y como otra parte más de lo que compone la competencia comunicativa en una segunda lengua. El trabajo escrito en el curso de Español B Nivel Superior es una forma de evaluación con los requerimientos propios, pero también debería ser una forma de apreciar y disfrutar del increíble y rico mundo de la literatura española e hispanoamericana.

Trabajos Escritos Nivel Medio

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0-3	4-7	8-12	13-15	16-19	20-22	23-25

Ámbito y adecuación del trabajo entregado

En general los trabajos enviados muestran una variedad de contextos y situaciones apropiadas y se adecuan a los requerimientos del trabajo escrito, que es una actividad muy rica y productiva por su posibilidad de combinar la comprensión lectora con la expresión escrita, de manera eficaz.

Desempeño de los alumnos con relación a cada criterio

En general, los resultados han sido positivos, teniendo en cuenta que es la primera vez que se trabaja con este tipo de tarea en la Lengua B.

A continuación se enuncian las principales dificultades observadas.

Criterio A

- Hubo problemas en el manejo de la lengua, que dificultaron la expresión de las ideas con eficacia: tiempos verbales, estructuras complejas, concordancia sujeto-predicado.
- Algunos alumnos tendieron a escribir mucho más de las 400 palabras requeridas, lo que dificulta la corrección en términos de proyección hacia otros criterios como en la identificación de las convenciones propias del tipo textual o en aspectos referidos a la coherencia textual.
- En algunos casos los alumnos copiaron textualmente las fuentes y no se advirtió producción propia.

Criterio B

a. Uso de las fuentes

- Hubo dificultades en la integración de la información tomada de las fuentes en el texto. A veces se hizo una suma de resúmenes de los textos sin contextualizar los datos ni darle al propio texto una progresión temática adecuada. Otras veces apareció una creación libre que no tomaba en cuenta la información extraída de las fuentes.

b. Organización

- Muchos alumnos mostraron problemas de manejo de organización textual: separación en párrafos, uso de conectores adecuados, etc. También se observó a veces imprecisión en la construcción de introducciones y conclusiones y repetición de ideas.

c. Cumplimiento de objetivos

- Este es un campo que, en ocasiones, quedó sin tener en cuenta, tanto en la fundamentación, como en el texto de la tarea en sí.

Criterio C

- Las cuestiones relativas al formato aparecieron claras en algunos tipos de textos: cartas, correos electrónicos, diarios, blogs, folletos pero muy imprecisas, en cambio, cuando se trata de artículos o ensayos. Especialmente este último tipo ha dado lugar a trabajos de gran imprecisión, no solo en lo formal, sino también en la presentación de la hipótesis y la justificación de la misma. El texto solía transformarse en una suma indiscriminada de párrafos y temas.
- En algunas cartas se observó que los alumnos alternaron el registro formal e informal o el destinatario singular y plural.
- En los artículos (a veces para revistas estudiantiles) no se advirtió la conciencia del destinatario particular al que se dirigía el autor.

- Algunos alumnos eligieron formatos de la oralidad, pero utilizaron pocos recursos retóricos específicos.
- Cuando eligieron el formato entrevista, muchas veces la introducción fue pobre, el cierre abrupto o las preguntas poco consistentes o con respuestas en las que se intentó forzar el uso de las fuentes.

Criterio D

Ha ofrecido dificultades la redacción de fundamentaciones adecuadas que incluyan la totalidad de los aspectos requeridos: aspecto enfocado, modo de desarrollar la perspectiva personal (incluyendo el tipo de texto), uso de las fuentes y propósito comunicativo. Los alumnos tienden a dejar de lado alguno de los aspectos y muchas veces pierden la perspectiva real de funcionamiento de un texto. Por ejemplo, no se puede plantear como objetivo realista para un diario íntimo la “difusión” de determinadas ideas. En otros casos, para dar mayor peso a la fundamentación es necesario especificar el destinatario.

Recomendaciones para la enseñanza a futuros alumnos

En general, se observa que el nivel de rendimiento de los estudiantes aumenta considerablemente en la medida en que se incrementa su competencia lectora.

Es muy útil familiarizarlos desde muy temprano con textos auténticos.

Para ayudar a sus estudiantes a superar las dificultades planteadas, suele resultar útil partir de la lectura de corpus de textos de diferentes autores y en la identificación de significados internos a partir de los aspectos que se proponen: estudio del paratexto e identificación de tipos textuales.

Para cumplir con tales fines, según lo señalado en los puntos anteriores, se propone trabajar sobre los textos con el fin de identificar las secuencias estructurales y los estilos característicos de cada tipo textual, la progresión temática según los diferentes tipos de texto con los que se trabaja, valoraciones positivas o negativas de las diferentes situaciones planteadas en los textos, las razones del empleo de los diferentes signos de puntuación, las razones de empleo de los diferentes tiempos verbales, las razones de uso de los diferentes pronombres y su referente, las palabras claves y su posibilidad de sustitución por vocablos o expresiones equivalentes, el empleo de los diferentes tipos de conectores y la justificación de su empleo.

Prueba 1 del Nivel Superior

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0-10	11-20	21-33	34-40	41-46	47-53	54-60

Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

Se detecta en los estudiantes dificultad en:

- La interpretación de sentidos puntuales.
- La comprensión de instrucciones.
- La identificación V/F de las respuestas y dar la justificación correcta de acuerdo a la instrucción dada en la pregunta.
- La identificación de conectores.
- La interpretación inferencial.
- La producción de respuestas de mayor elaboración y análisis de información.

Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

Se observa que los alumnos estuvieron bien preparados en:

- La interpretación textual para responder a las preguntas de contenido.
- La identificación de sinónimos.
- La interpretación textual para poder extraer la palabra correcta.
- Las respuestas de opción múltiple.
- Las respuestas de emparejamiento.
- Las respuestas cortas.

Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

La sección que planteó un reto mayor, según los resultados observados, fue la de responder las preguntas de Verdadero o Falso y justificar la respuesta. En muchos casos los estudiantes escogían bien la opción pero, al momento de justificar su respuesta, no hallaban la parte del texto correcta o viceversa. La fortaleza, en cambio, fue todo lo relacionado con respuestas de opción múltiple, en las cuales se observó éxito en un alto porcentaje.

Texto A:

a. Identificación de sinónimos. Preguntas 1, 2, 3, 4, 5.

Resultaron en general fáciles, con alguna dificultad mayor en las preguntas 3 y 5, en las que no se incluyó información completa y, en algunos casos, en el punto 5, omitían el verbo que indicaba

claramente la acción. De la misma manera, en la pregunta 3 algunos respondieron: “sitio de redes”, “redes” o “visitaron”.

b. Completar las frases. Preguntas 6, 7, 8, 9.

Con excepción de la pregunta 6, las demás no presentaron dificultad, la pregunta 6 requería una respuesta más concreta de acuerdo al texto.

Texto B

a. Verdadero / Falso con justificación. Preguntas 10, 11.

En estas preguntas se observó que los alumnos generalmente identificaron correctamente las respuestas como verdaderas o falsas, si bien hubo algunos alumnos que se equivocaron en la pregunta 10. Muchas de las respuestas se marcaron como V o F pero no se escribió una justificación clara (este es uno de los puntos con mayor dificultad para los alumnos).

b. Respuesta corta. Preguntas 12, 13, 14 y 15.

Resultó difícil especificar la respuesta correcta que correspondía a la pregunta 14, “balcones”. Muchas veces extendían la respuesta e incluían la referencia previa a “corredores de madera”, lo que por su sentido, invalidaba la obtención del punto correspondiente. La pregunta 12 también presentó dificultad para algunos alumnos que respondían “Oficina de turismo”. Las demás preguntas no presentaron inconvenientes.

c. Preguntas de unión. Preguntas 16, 17, 18.

En general resultaron fáciles de identificar. Para los estudiantes, este fue uno de los puntos con menor dificultad.

d. Opción múltiple. Pregunta 19.

Resultó sencilla.

Texto C

a. Respuesta corta. Preguntas 20, 21.

No presentaron dificultad.

b. Rellenar los espacios en blanco (conectores). Preguntas 22, 23, 24.

Estas preguntas resultaron fáciles para los alumnos exceptuando la pregunta 24 con el conector “junto con”, que presentó algunas respuestas erróneas.

c. Completar las frases con datos puntuales. Preguntas 25, 26, 27 y 28.

Estos datos se identificaron correctamente sin muchos problemas. La respuesta a la pregunta 26 tendía a ser respondida con un texto largo.

d. Identificación de referentes. Preguntas 29, 30, 31, 32.

No hubo inconvenientes, en general, con los dos últimos, pero el reconocimiento de la “función artística” y la “función social” presentó dificultad, ya que era necesaria una descripción del atributo.

e. Identificación de frases correctas. Pregunta 33 (D, E, G).

Resultó fácil.

Texto D

a. Opción múltiple. Pregunta 34.

No presentó dificultad.

b. Respuesta corta. Pregunta 35.

Resultó fácil.

c. Verdadero / Falso con justificación. Preguntas 36, 37, 38, 39.

Las dificultades mencionadas anteriormente en relación a las preguntas 10 y 11, se presentaron específicamente en los puntos 37 y la 38, especialmente porque no se identificaron las justificaciones adecuadas o no se expresaban de manera completa. En la pregunta 38, por ejemplo, reducían la justificación a “tomarlos” o “tomarlos del nido”.

d. Respuesta corta (identificación de expresiones con sentido figurado). Preguntas 40, 41, 42, 43, 44, 45.

Resultaron bastante difíciles, particularmente la 46, donde confundían la caída al suelo con el deslizamiento entre las ramas y respondían “me dejé caer entre las ramas”.

e. Opción múltiple. Pregunta 46.

Fue de dificultad media.

Texto E

a. Respuesta corta. Pregunta 47.

Resultó fácil.

b. Preguntas de unión (comienzos y finales de frases). Preguntas 48, 49, 50.

También aquí se dieron, en general, respuestas correctas.

c. Rellenar los espacios en blanco (vocabulario). Preguntas 51, 52, 53, 54.

La primera resultó fácil, pero las restantes fueron difíciles, particularmente la pregunta 54. En esta última tendían a responder “ventilador”, es decir, no había claridad en la interpretación del texto.

d. Identificación de sinónimos. Preguntas 55, 56, 57.

Resultó una de las secciones más difíciles porque, en general, no se logró una interpretación inferencial del texto.

e. Opción múltiple. Pregunta 58.

Resultó muy fácil.

Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

Se advierte cierta mejora en la lectura, pero aún se mantienen algunos aspectos que impiden un mejoramiento total de la competencia lectora.

Es importante incluir la lectura de textos reales y multimodales e integrar las lecturas en tareas constantes.

Se debe trabajar para comprender de forma lógica el texto teniendo en cuenta la interacción entre la cohesión parcial y global del mismo.

Es importante generar una costumbre en los alumnos de lectura de las instrucciones para el desarrollo de la pruebas.

Se recomienda:

- Trabajar las relaciones entre las partes del texto, la comprensión global y el desarrollo de puntos clave para la interpretación.
- Integrar la comprensión general del texto, el tema y la finalidad.
- Trabajar el manejo de inferencias.
- Practicar con tipos de preguntas similares a los exámenes.
- Proponer opciones alternativas para expresar las ideas de diversas maneras.
- Identificar valoraciones positivas o negativas de las situaciones planteadas en los textos.
- Identificar razones de empleo de los diferentes tiempos verbales.
- Extraer palabras clave y proponer expresiones equivalentes.
- Utilizar diferentes conectores y justificar su empleo.
- Formular y responder preguntas.
- Incorporar nuevo vocabulario a través de la lectura.
- Realizar tareas de análisis de texto.

Prueba 1 del Nivel Medio

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0-7	8-15	16-26	27-31	32-35	36-40	41-45

Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

Se detectó en los alumnos dificultad en:

- La interpretación del sentido de expresiones puntuales.
- La identificación de la asociación de V/F de las respuestas y la asociación de este aspecto con su justificación adecuada.
- La identificación de sinónimos.
- La identificación del tipo textual correcto.

Hay una tendencia generalizada a escribir más de lo requerido cuando se piden respuestas específicas, lo que en algunos casos implica que se pierda la posibilidad de identificación clara de la respuesta y, con ello, el punto.

Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

En general, la línea de dificultad de las preguntas muestra la progresión esperada.

Los alumnos se desempeñaron correctamente, con las dificultades señaladas en la sección previa.

Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

Texto A

a. Opción múltiple. Pregunta 1.

Resultó fácil. Los alumnos con menos comprensión eligieron la opción A.

b. Respuesta corta. Preguntas 2, 3 y 4.

Fueron fáciles en general. En el caso de la pregunta 2, algunos alumnos perdieron el punto porque, al no identificar el sentido específico de la expresión “lagunas mentales”, agregaron aspectos que no guardaban relación con lo pedido (“el sudor y el tartamudeo”).

c. Verdadero / Falso con justificación. Preguntas 5, 6, 7.

Resultaron un tanto difíciles. Difícilmente respondieron a las tres preguntas de forma correcta. Oscilaban entre la respuesta correcta, pero con justificación inadecuada, y una justificación correcta que contradecía el signo de la respuesta.

d. Completar las frases. Preguntas 8 y 9.

Resultó fácil la 8 y un tanto más difícil la 9. En la pregunta 9, los que no la respondían bien acudían a una expresión que no era adecuada para completar la frase: “conviene no hacer comentarios con los compañeros” o expresiones similares.

e. Opción múltiple. Pregunta 10.

Resultó difícil y elegían otras opciones.

Texto B

a. Opción múltiple. Pregunta 11.

Resultó difícil y elegían muchas veces la opción B.

b. Preguntas de unión (comienzos y finales de frases). Preguntas 12, 13 y 14.

Fueron de dificultad media, particularmente la pregunta 14, donde la respuesta G fue sustituida muchas veces por la C.

c. Identificación de referentes. Preguntas 15, 16, 17 y 18.

Fueron difíciles; la pregunta 15, tal vez por incorporar una expresión con sentido particular (“preste atención”) y la pregunta 18, donde reemplazaban incorrectamente el adjetivo “indicado” por “completo”. La 16 fue de dificultad media y la 17 resultó muy fácil.

d. Opción múltiple. Preguntas 19 y 20.

La pregunta 19 fue de dificultad media, con tendencia a fácil y, en cambio, la 20 resultó la más difícil de la prueba. Al percibir que se trataba de un cuento, los estudiantes respondían que era un “cuento de hadas”. Muy pocos identificaron que se trataba de “una historia cotidiana”.

Texto C

a. Opción múltiple. Pregunta 21.

Resultó difícil, porque confundían el significado de los distintos tipos de tareas a las que pueden dedicarse las mujeres inmigrantes.

b. Identificación de las opciones correctas. Pregunta 22 (C, F, G).

Resultaron fáciles.

c. Completar las frases. Preguntas 23, 24, 25.

Fueron preguntas que permitieron discriminar muy bien la capacidad de comprensión de expresiones puntuales por parte de los alumnos. Pocos contestaron la totalidad bien y cometieron un error

frecuente, que fue nombrar los países donde se lleva a cabo el estudio, en lugar de hacer referencia al fenómeno de emigración interregional (pregunta 24).

d. Respuesta corta. Preguntas 26, 27, 28.

Las respuestas se daban con frecuencia intercambiando los valores que correspondían a cada una de las preguntas, porque los alumnos confundían los diferentes aspectos que crean la situación de inseguridad para los inmigrantes. No obstante, también hubo aciertos significativos.

e. Opción múltiple. Pregunta 29.

En general fue bien comprendida.

Texto D

e. Opción múltiple. Pregunta 30.

Resultó fácil.

b. Respuesta corta. Preguntas 31 y 32.

Fueron fáciles.

c. Identificación de referentes. Preguntas 33, 34, 35.

Fueron también fáciles de identificar en general.

b. Respuesta corta. Preguntas 36, 37 y 38 (a, b).

La pregunta 36 fue de dificultad media. Los alumnos confundían, en ocasiones, el tipo de actividad (“taller de interpretación”) con el tiempo de práctica (“tres meses”).

La 37 fue difícil. La referencia al intervalo no fue comprendida por muchos alumnos.

La 38 (a y b) fueron en general bien respondidas, con cierta tendencia a desviar el enfoque íntimo, al que hacía referencia la pregunta, hacia la exposición a través de la cámara web.

c. Rellenar los espacios en blanco. Preguntas 39, 40, 41.

Las tres palabras requeridas eran un sustantivo y dos adjetivos. La identificación del sentido, como vocabulario específico, funcionó bien y respondieron acertadamente.

Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

Las propuestas de orientación siguen siendo las mismas que en convocatorias anteriores, porque el tipo de errores que cometen los estudiantes no se ha modificado. Se observa con claridad cuánto aumenta la eficiencia de los estudiantes cuanto más se trabaja sobre los textos y se practican propuestas de ejercicios similares a las incluidas en los exámenes. Los estudiantes deben conocer el tipo de ejercicios sobre los que van a trabajar, independientemente de su mayor o menor competencia en el manejo de la lengua.

La competencia lectora

En general, se observa que el nivel de rendimiento de los estudiantes aumenta considerablemente en la medida en que se incrementa su competencia lectora.

Es muy útil familiarizarlos desde muy temprano con textos auténticos. Para ayudar a sus estudiantes a superar las dificultades planteadas, suele resultar útil partir de la lectura de corpus de textos de diferentes autores y trabajar la identificación de significados internos a partir de los contextos que se proponen.

El paratexto

Para llevar a cabo adecuados procesos de comprensión lectora, es útil tener en cuenta en primer lugar los elementos paratextuales que posibilitan una pre-lectura orientadora del propósito del texto y de la modalidad de lectura adecuada. La imagen como soporte del mensaje escrito, suele ser una herramienta de mucha productividad.

Tipos textuales

Una propuesta de lectura será más enriquecedora cuando incluya textos de las gamas más variadas, desde textos periodísticos hasta textos publicitarios, pasando por cartas y otros textos de manejo cotidiano con todos sus matices. Es aconsejable que los estudiantes lean y escriban diferentes tipos de formatos textuales con conocimiento adecuado de sus fines y características.

Para cumplir con tales fines, según lo señalado en los puntos anteriores, se propone partir de corpus de textos de diferentes autores y trabajar sobre ellos con el fin de:

- identificar las secuencias estructurales y los estilos característicos de cada tipo textual
- establecer relaciones entre texto e imagen
- marcar el tema central del texto, y el subtema enfocado en cada párrafo
- identificar la progresión temática según los diferentes tipos de texto con los que se trabaja
- identificar sentidos totalizadores y sentidos parciales
- proponer opciones alternativas para expresar una misma idea de diferentes maneras
- identificar valoraciones positivas o negativas de las diferentes situaciones planteadas en los textos
- identificar razones del empleo de los diferentes signos de puntuación
- identificar razones de empleo de los diferentes tiempos verbales; subrayar y explicar las razones de uso de los diferentes pronombres y su referente
- extraer palabras claves y proponer vocablos o expresiones equivalentes
- subrayar y explicar el empleo de los diferentes tipos de conectores y justificar su empleo
- leer textos grupalmente
- formular y responder preguntas

- anotar las sugerencias de los otros
- discutir con el profesor las mejores opciones
- hacer listas de diferentes posibilidades estructurales y de vocabulario y justificar el uso de cada una de ellas.

Dado que muchos alumnos perdieron puntos por no seguir las instrucciones al pie de la letra, es aconsejable que los profesores pongan énfasis en explicarles que para poder comprender las implicaciones de las preguntas, y de las instrucciones en general, deben leerlas atentamente, una y otra vez, hasta estar seguros de entender en qué consiste el ejercicio. Por ejemplo, si se pide una palabra como respuesta, deben buscar y proponer la palabra requerida y no la frase completa en la que se encuentra, etc.

Todas estas mecánicas son sencillas y dinámicas y pueden formar parte de la clase, así como de una técnica de estudio grupal, siempre ventajosa cuando de lo que se trata es de perfeccionar el manejo de una lengua, herramienta concebida fundamentalmente con el fin de la comunicación.

Prueba 2 del Nivel Superior

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0-6	7-13	14-21	22-27	28-32	33-38	39-45

Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

SECCIÓN A

Criterio A: Lengua. Aunque en conjunto el desempeño de los estudiantes en este criterio ha sido apropiado, acorde a su nivel, todavía hay algunos aspectos que se podrían mejorar. Hay un buen número de alumnos con alto nivel pero que no prestan demasiada atención a las formalidades lingüísticas, por ejemplo la ortografía, el uso de las tildes, etc. Por otra parte, algunos estudiantes, cuyo nivel no es muy alto, tienen dificultad en el uso de algunas estructuras complejas, como por ejemplo, las de los tiempos verbales del subjuntivo. Igualmente, no siempre ha estado presente una gama variada y adecuada en el uso de los tiempos verbales del pasado del modo indicativo. Otro aspecto que cabe destacar, en bastantes casos, es la escasez de signos de puntuación. Por último, como ya viene siendo habitual en las convocatorias anteriores, aumenta la interferencia del inglés.

Criterio B: Mensaje. En líneas generales los estudiantes han conseguido importantes logros en este criterio. Sin embargo, hay que destacar algunos aspectos que han presentado alguna dificultad. No siempre han interpretado de forma adecuada, parcial o totalmente, la consigna. En otras ocasiones, algunos alumnos no han desarrollado y organizado las ideas con claridad ni coherencia. Por otra parte, ha sido llamativo el hecho de que la mayoría de los estudiantes, cuando debían escribir acerca de algún aspecto relacionado con la cultura del mundo hispánico, se han centrado exclusivamente en

estereotipos, la mayor parte de ellos negativos, en lugar de hacer referencia a la amplia, rica y variada cultura de la enorme comunidad de países donde se habla español.

Criterio C: Formato. Es este criterio el que, en general, ha marcado la diferencia entre los estudiantes que han aprendido con rigor el uso de una tipología textual variada y los que, a pesar de tener un buen nivel de lengua, no han logrado elaborar con propiedad el formato requerido en el enunciado de la pregunta. La adecuación al tipo de texto es tal vez la parte en la que una buena parte de alumnos, independientemente de su nivel de lengua, han encontrado dificultad. El blog y la crítica gastronómica presentaron mayores problemas a nivel de formato.

SECCIÓN B

La recién estrenada sección B, es la que ha dado lugar a más disparidad de situaciones entre los estudiantes.

Criterio A: Lengua. Curiosamente, en esta sección, no siempre se ha mantenido el mismo nivel respecto al mismo criterio de la sección A, sobre todo en aquellos alumnos cuyo nivel de lengua se podría considerar como medio.

Criterio B: Argumentación. La primera dificultad que han encontrado algunos estudiantes se encuentra en el enunciado general. Donde dice “Elige uno de los tipos de texto”, hay quienes han interpretado que debían basar sus argumentos partiendo de los libros de literatura leídos en clase.

Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

Se podría decir que, a pesar de ser los primeros exámenes del nuevo programa, en conjunto, han predominado las pruebas de una calidad considerable.

SECCIÓN A

Criterio A: Lengua. Algunos escritos han alcanzado un nivel excepcional, con un léxico rico y variado, un buen dominio de los tiempos verbales del modo indicativo y del subjuntivo y de las estructuras complejas, ortografía adecuada, uso apropiado de las tildes y de los signos de puntuación, cuando ha sido pertinente.

Criterio B: Mensaje. La mayor parte de los estudiantes han contestado todos los aspectos requeridos en las preguntas. Los alumnos que respondieron bien demostraron conocimiento de varios aspectos relacionados con la cultura hispanohablante (comida, lenguas indígenas, diferentes regiones de Latinoamérica, diferentes tipos de medicina, proyectos medioambientales...). En líneas generales, la estructura y la organización de las ideas fueron adecuadas.

Criterio C: Formato. El tipo de texto más escogido por los estudiantes ha sido la carta, la cual han elaborado correctamente casi en su totalidad. Otros alumnos han hecho un buen trabajo con la crítica gastronómica y el folleto.

SECCIÓN B

Criterio A: Lengua. Los estudiantes que utilizaron la lengua de forma correcta y eficaz en la sección A, siguieron en la misma línea en esta sección B.

Criterio B: Argumentación. Hubo estudiantes que trataron los dos aspectos del estímulo y, por otra parte, supieron explicar cómo se conocen diferentes aspectos de una cultura al viajar o al verla en un lugar donde hay multiculturalidad.

Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

SECCIÓN A

Pregunta 1: Blog de viajes centrado en un país de habla hispana.

Esta fue la segunda tarea más popular. Una parte de los estudiantes ha mostrado bastante familiaridad con el tema del viaje de estudios a un país de habla hispana en sus tareas, abarcando una interesante variedad de países. Sin embargo, otro grupo considerable de alumnos se han basado estrictamente en estereotipos, la mayoría negativos, sobre la lengua y cultura de los países donde se habla español, incluso mostrando un preocupante desconocimiento de la auténtica realidad de dichos países. Por otra parte, al formato del blog en general le ha faltado claridad y en muchas ocasiones lo han confundido con un diario.

Pregunta 2: Crítica gastronómica de restaurantes hispánicos

Fue la tercera tarea más elegida por los estudiantes. En conjunto ha dado lugar a muy buenos resultados. Los alumnos han expresado en sus tareas un buen conocimiento de la gastronomía de los países elegidos. Sin embargo, pocos estudiantes se han centrado, además de la comida, en los restaurantes en sí. En cuanto al formato de la crítica gastronómica, hubo estudiantes que la elaboraron con propiedad mientras que, por el contrario, otros no lo lograron.

Pregunta 3: Carta a los abuelos sobre los tipos de medicina

Esta fue la tarea más popular entre los estudiantes. La carta es uno de los formatos preferidos por los alumnos, motivo por el que tal vez esta tarea haya sido la más elegida. La mayoría la han presentado apropiadamente. Fueron menos los alumnos que, en lugar de una carta, parecía que estaban escribiendo una redacción con encabezamiento y despedida propios de este tipo de texto. En cuanto al contenido, ha predominado una defensa convincente sobre la medicina tradicional o convencional.

Pregunta 4: Folleto de torneos deportivos intercolegiales

Fue la penúltima tarea en orden de preferencia por los estudiantes. Algunos escritos han mostrado de forma impresionante la promoción de varias actividades para los torneos intercolegiales. Otros, por el contrario, se han centrado en los deportes en general y se han dirigido a un público diverso en lugar de destinarlo solo a los colegios. En cuanto al folleto, el resultado ha sido irregular, algunos se presentaron con mucha claridad pero, por el contrario, otros apenas plasmaron características de este tipo de texto.

Pregunta 5: Artículo para una página web acerca de la energía no contaminante

Sin duda, esta fue la tarea menos seleccionada por los estudiantes. Muy pocos alumnos trataron adecuadamente el tema de un proyecto hispánico conjunto sobre energía no contaminante. Algunos estudiantes hicieron prácticamente una exposición sobre este tipo de energía en sí, sin mencionar

ninguna colaboración entre países. Hubo incluso casos de alumnos que mencionaron proyectos de diferentes países no hispánicos. El artículo para la página web tampoco fue muy logrado.

SECCIÓN B

Pregunta 6: Argumentación sobre los viajes y la cultura

Ha sido curioso constatar que bastantes estudiantes no han comprendido bien la palabra “alrededor”, confundiéndola en más de una ocasión con “ordenador/computador”. Por otra parte, bastantes alumnos, aparte de dejar claro su punto de vista, explicaron de forma convincente sus razonamientos sobre el tema de la cita textual y dieron ejemplos pertinentes y variados que apoyaban sus argumentos.

Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

A pesar de haber sido la primera convocatoria de esta nueva prueba, en líneas generales el nivel mostrado por los estudiantes ha sido apropiado. Para futuros alumnos, sería recomendable que los profesores considerasen las siguientes orientaciones:

- Además de enseñar la lengua a los estudiantes, se les debería acercar con propiedad a la rica y variada cultura de los diferentes países en los que se habla español, en la medida de lo posible, evitando los estereotipos.
- Otorgar la misma importancia a la sección A que a la sección B.
- Hacer todas las prácticas lingüísticas necesarias para mantener el mismo nivel de lengua en ambas secciones.
- En cuanto al uso de la lengua en sí, es aconsejable enseñar a los estudiantes las destrezas necesarias de modo que alcancen un buen nivel en la expresión escrita. Aparte de estudiar ortografía, gramática y vocabulario apropiados para una Lengua B, la práctica de lectura y comprensión de textos ayuda a fijar todo lo aprendido y a mejorar la expresión. Sería conveniente reforzar el uso de una gama variada de tiempos verbales, en indicativo, imperativo y subjuntivo y el uso de las tildes. Igualmente, es fundamental aprender o profundizar en el uso de los recursos de cohesión y establecer las diferencias de uso en relación al inglés para evitar las interferencias.
- Leer detenidamente los enunciados de las preguntas y prestar atención a todo lo que se solicita en ellas: el formato, a quién van dirigidas, el asunto que se va a tratar, etc.
- Los tipos de texto son fundamentales. Muchos estudiantes parecen dominar solo tres formatos: el diario, la carta y el ensayo. Se debería enseñar y hacer prácticas, a lo largo del curso, con una gama variada de textos, los usuales (carta, ensayo, diario) y los menos familiares (blog, texto de discurso o conferencia, informe, artículo, entrevista, protesta, folleto, crítica o reseña literaria, editorial...).
- Desde el punto de vista estructural, se debería tomar conciencia de la necesidad de organizar y desarrollar las ideas y escritos, en general, de forma coherente. Algunos estudiantes apenas dividen en párrafos sus tareas. Es necesario, cuando sea preciso, establecer una introducción, desarrollo y conclusión en los escritos.
- En la sección B, enfatizar la justificación de la opinión incluyendo razones y ejemplos; no prestar tanta atención al formato como al desarrollo de la argumentación.

Prueba 2 del Nivel Medio

Bandas de calificación del componente

Calificación final:	1	2	3	4	5	6	7
Puntuaciones:	0-2	3-5	6-10	11-14	15-18	19-22	23-25

Áreas del programa y del examen que resultaron difíciles para los alumnos

En términos generales, y como es habitual, el **Criterio A: Lengua** fue el área más difícil para los alumnos por los errores de gramática y de ortografía. Esta dificultad se vio compensada por el desempeño en los otros dos criterios: B: Mensaje y C: Formato que contribuyeron a alcanzar un nivel de rendimiento más alto.

Los errores sintácticos estuvieron centrados en las estructuras gramaticales simples (uso de verbos, preposiciones y pronombres, fundamentalmente), y complejas, con dificultades en el uso de los nexos de subordinación y el manejo del modo subjuntivo.

En las estructuras simples se evidenciaron problemas con la morfología verbal adecuada correspondiente a personas (especialmente tú y usted), tiempos y modos: la alternancia pretérito perfecto simple / pretérito imperfecto, oscilación permanente en el uso de los verbos ser / estar, haber / tener, y en las formas no conjugadas del verbo, particularmente, el gerundio y el infinitivo. En numerosas ocasiones, se hizo un uso equivocado del gerundio en lugar del infinitivo (“fumando” por “fumar”).

Como en años anteriores, sigue existiendo confusión en el uso de algunos verbos, cuyo significado solamente se puede definir en contexto: jugar / tocar, mirar / ver, pedir / preguntar, saber / conocer, gustar / querer / amar, parar / dejar. En muchas ocasiones la confusión se debe a la interferencia del inglés: realizar / darse cuenta, asistir / ayudar, pasar un buen tiempo / divertirse.

Asimismo, se produjeron numerosos errores en el uso de las preposiciones, especialmente para y por, ya sea por su omisión, ya por la confusión en el empleo de las mismas, ya por la posición adecuada de las mismas, y en la concordancia en género y número entre sustantivos, adjetivos y artículos, entre verbo y sujeto y entre pronombre y referente. El empleo de los pronombres personales y de los posesivos fue otra grave dificultad ya que existe la tendencia a ubicarlos al final de la oración. También fue problemático el orden de las palabras en español, ya que los alumnos angloparlantes mantuvieron el orden propio de la lengua inglesa, observándose además una constante interferencia de dicha lengua y una tendencia a traducir literalmente expresiones al español como “tener / haber un buen / bien tiempo” por “pasarlo bien” o “have fun” por “tener divertido” o “hacer una diferencia” que carece de sentido en nuestra lengua. Asimismo, se registraron errores frecuentes en la concordancia cuando usan el verbo “gustar” o “encantar” (“Me encanta canciones”).

Por último, fue notoria la carencia en el uso de la acentuación, el empleo erróneo de letras dobles (“occurrió”, “comunicación”) y la omisión de apertura de signos de exclamación o de interrogación.

Otra área problemática correspondió al **Criterio B: Mensaje**. Muchos alumnos, al carecer de un plan o esquema de organización de las ideas, se desviaron de la propuesta original o cayeron en la reiteración de ideas, opiniones o presentación de hechos o en la inclusión de tópicos no pertinentes o demasiado generales que no respondían a la cuestión temática específica.

Por otra parte, en numerosas ocasiones, las preguntas fueron contestadas solo en parte, lo que permite presuponer que no fueron leídas detenidamente. Esto fue muy notorio, más allá de la dificultad de alguna de las tareas, ya que prácticamente en todas se omitieron partes relevantes de las consignas: la participación política de las comunidades indígenas (1), cómo se reflejaban las costumbres y tradiciones del país en las canciones (2), el acto de esconder los cigarrillos a la madre fumadora (3), guía destinada a los alumnos de la clase de español que viajarán a una ciudad de habla hispana el próximo verano (4) y la tendencia creciente de los anuncios publicitarios en Internet en los países de habla hispana.

En cuanto al **Criterio C: Formato**, el principal inconveniente provino del respeto de las diferentes partes que conforman un tipo de texto determinado. Muchos alumnos omitieron consignar un título, un encabezamiento, una referencia, un autor o un cierre adecuados al formato textual elegido. También, en numerosas ocasiones, los alumnos perdieron de vista el propósito comunicativo de sus textos, por lo que hicieron prevalecer el objetivo de extenderse en el desarrollo del tema, narrativamente o como vehículo para expresar su propia opinión o intereses, en detrimento de la tipología textual inicialmente seleccionada.

También se registraron inconvenientes en el manejo de los recursos de cohesión (conectores, referencias pronominales, sustituciones, elipsis e identificaciones de sujetos desinenciales). Cabe destacar que, en general, los alumnos hicieron un uso muy limitado de los recursos retóricos o de los elementos de cohesión.

Un porcentaje de alumnos no supo estructurar sus redacciones, las que con frecuencia carecieron de párrafos.

Áreas del programa y del examen en que los alumnos demostraron estar bien preparados

La gran mayoría de los alumnos evidenció un conocimiento de los diferentes temas y un adecuado manejo del vocabulario específico, particularmente en lo referido a las diversas expresiones culturales de un país, los conciertos, Internet, la salud (efectos negativos de fumar), sitios turísticos y actividades para realizar en países hispanohablantes. También, se observó un trabajo más cuidado en relación con el registro y el estilo empleados.

En general, gran parte de los estudiantes demostró tener una gran madurez y sensibilidad a la hora de opinar sobre un tema como la adicción al cigarrillo o sobre la valoración de las manifestaciones culturales de los pueblos hispanos. Resulta gratificante observar la sensibilidad multicultural de los alumnos. En este sentido, se pone en evidencia la relevancia del programa IB en la formación de los estudiantes.

Puntos fuertes y débiles de los alumnos al abordar las distintas preguntas

Los estudiantes han respondido, en general, con adecuación temática a las tareas propuestas. No obstante, hubo dificultades variadas según la propuesta elegida.

Pueden destacarse ciertos aspectos peculiares en relación con las diferentes propuestas:

Pregunta 1: (diversidad cultural, folleto)

Este tema fue el menos elegido por los alumnos, resultando difícil encontrar exámenes sobre él. Lo que más pudo haber contribuido para ello es la referencia a “conseguir una mayor participación política de las comunidades indígenas”. Evidentemente, resultó ser un tema en el que los estudiantes no se sintieron seguros, que requiere un vocabulario específico y sobre el cual se les hizo difícil definir una opinión o les resultó menos interesante para abordar.

Pregunta 2: (costumbres y tradiciones, correo electrónico)

Fue una de las dos tareas más escogidas por los alumnos. Sin embargo, hubo dificultades en gran parte de los trabajos porque o bien se habló del concierto y/o del grupo musical sin hacer referencia a las canciones folklóricas o bien se omitió vincular las canciones a las costumbres y tradiciones expresadas en ellas o, al revés, se habló de las costumbres y tradiciones sin asociarlas a las canciones. La mayoría de los trabajos lograron, por estas causas, un resultado entre mediocre y satisfactorio.

Pregunta 3: (salud: respuesta a un comentario, blog)

Este tema estuvo en tercer lugar en la preferencia de los estudiantes. El formato de blog contribuyó a su elección pero, al mismo tiempo, se convirtió en un problema para varios, quienes no indicaron ningún tipo de encabezamiento, referencia y/o cierre que lo identificara como tal. Por consiguiente, el texto quedó sin un formato definido y se limitó a una exposición de opiniones, haciendo poco reconocible el tipo textual. El tema de la salud y del cigarrillo ha sido muy manejado con frecuencia por los alumnos, cuyo vocabulario utilizan con solvencia por lo que le daba una apariencia de facilidad que los sedujo. Sin embargo, si bien los argumentos con los que sostenían el punto de vista sobre el tema eran correctos, tenían la tendencia a desarrollar ese tema sin tomar en cuenta al destinatario (respuesta al comentario de la adolescente que para ayudar a su madre a dejar de fumar le escondía los cigarrillos) y olvidaban mencionar que el punto de vista debía centrarse en la acción de la joven y no en el de los adultos que fuman.

Pregunta 4: (ocio, guía conteniendo un conjunto de instrucciones o sugerencias)

Esta tarea fue la cuarta en el orden de elección de los alumnos. Los estudiantes mostraron sus experiencias de viaje a ciudades hispanohablantes y su conocimiento de lugares turísticos y espacios culturales como museos, iglesias y parques. Lamentablemente, el formato guía conteniendo sugerencias no parece ser muy conocido por ellos ya que la mayoría escribió cartas o artículos que en algunos casos contenían sugerencias y daban información práctica pero no una guía propiamente dicha ni un conjunto de instrucciones o sugerencias.

Pregunta 5: (ciencia y tecnología, artículo de revista)

Fue, junto con la opción 2, la tarea más elegida por los alumnos. En ella se observó, en los alumnos de mejor nivel, además de la adecuación de las ideas, una propuesta de texto convincente, con elementos estructurales precisos y adecuados al formato requerido. También, lograron expresar una opinión personal y sostenerla con argumentos válidos. La dificultad principal que tuvieron muchos residió en la omisión de ubicar la situación en el contexto de los países de habla hispana. Otros muchos, además, tomaron los anuncios publicitarios como anuncios en general (anuncios oficiales, avisos meteorológicos, invitaciones personales, etc.), equívoco que los condujo a desvirtuar el tema.

Recomendaciones y orientación para la enseñanza a futuros alumnos

Se debe familiarizar a los estudiantes con los criterios de evaluación y la interrelación entre uno y otro, para que sean plenamente conscientes de lo que se espera de ellos.

Algunos alumnos ponen poca atención a la legibilidad de sus escritos. Es esencial que comprendan la necesidad de escribir sus composiciones con más cuidado. Una letra clara y la separación en párrafos brindan mejores condiciones para efectuar una evaluación apropiada.

Por otra parte, se debe insistir en el hecho de respetar la cantidad de palabras prescritas, sin que ello limite la creatividad del alumno. Esto se debe a la necesidad de evitar la reiteración de ideas y que al escribir una mayor cantidad de palabras se comentan más errores de lengua. Los alumnos deben ser conscientes de que escribir mucho no es una garantía de obtener buenos resultados y de que, por el contrario, puede llevarlos a perder la coherencia y la pertinencia de las ideas.

También es aconsejable insistir en la realización previa de un esquema o plan de escritura que contemple la estructura general, pero también la distribución de ideas y la extensión de cada una de las partes del texto, sin perder de vista que el texto es una unidad cuya extensión desproporcionada puede quebrar la relación armónica con sus diferentes componentes. Se debería destacar la necesidad de planificar el texto, de jerarquizar las ideas y de tomar conciencia de poner en práctica las diferentes etapas del proceso de escritura: pre-escritura, escritura, revisión y edición. Escribir es un proceso de elaboración de ideas, además de una tarea lingüística de redacción.

Ya que muchos puntos débiles derivan de errores gramaticales, sería conveniente insistir en el refuerzo de estos aspectos, en especial el manejo adecuado de personas, tiempos y modos verbales, sobre todo en las estructuras subordinadas, así como el uso correcto de los pronombres, de la concordancia y de las formas no conjugadas del verbo (participio, gerundio y, particularmente, infinitivo).

Resultaría conveniente señalar que hay que evitar la traducción literal y considerar que el inglés y el español son lenguas diferentes y requieren diferentes estructuras de pensamiento.

Asimismo, se debe tratar de exponer a los alumnos a la mayor variedad posible de tipos de textos y de registros, abordando textos de carácter tanto formal como informal, incluyendo las diferentes formas de encabezamiento y cierre, según lo requiera el tipo de texto. Los alumnos obtienen mejores resultados cuando saben ajustarse exactamente al formato de texto requerido y a sus características puntuales, por lo que es imprescindible trabajar con ellos en la identificación de estas pautas.

Los profesores deberían enseñar el significado del vocabulario utilizado en la evaluación del Criterio C en lo referido a las convenciones apropiadas para el tipo de texto: encabezamiento, referencia, saludo, cierre pero también registro, tono, recursos retóricos (que en el nivel medio se pueden

demostrar mediante el uso de oraciones exclamativas o interrogativas, comillas para algunas palabras o expresiones, o comparaciones), elementos estructurales (párrafos) y conectores u organizadores discursivos.

Se debe insistir en la práctica de algunos recursos retóricos dentro de las limitaciones señaladas para el nivel, ya que resultan muy importantes para asignar un alto grado de convicción y fuerza expresiva al texto producido. También se deben trabajar con precisión los recursos de cohesión, particularmente los conectores.